

〔抄録交換〕

Japanese Journal of Family Nursing Research and Journal of Family Nursing Collaboration 2018

SAGE Publications and the Journal of Family Nursing (JFN) are pleased to be involved in the fourth year of an important partnership with the Association for Research in Family Nursing and the Japanese Journal of Research in Family Nursing (JJRFN). This partnership involves the exchange of 10 translated abstracts per year. Five selected abstracts from JFN were translated into Japanese and published in JJRFN in 2018; five selected abstracts from JJRFN were translated into English and are published in the November 2018 issue of JFN. This collaboration between both journals provides an exciting opportunity to share family nursing knowledge and also promote and advance family nursing science between languages and countries.

Editor, Journal of Family Nursing
Janice M Bell

SAGE社とJournal of Family Nursing (JFN) は日本家族看護学会と家族看護学研究 (JJRFN) との重要なパートナーシップが4年目に入ったことを嬉しく思います。このパートナーシップは、毎年合計10本の翻訳した抄録を交換するものです。JFNから選ばれた5本の抄録が日本語に翻訳され、2018年のJJRFN (今号) に掲載されます。また、JJRFNから選ばれた5本の英文抄録が、2018年のJFN 11月号に掲載されます。この2つの学術誌の協働は、言語や国を超えて、家族看護の知識を共有し、家族看護学を発展させ進歩させるべく、心躍る機会を提供してくれています。

JFN 編集長 Janice M Bell
(上別府圭子 訳)

Lyons, K. S., & Lee, C. S. (2018). The Theory of Dyadic Illness Management. *Journal of Family Nursing*, 24, 8-20. doi: <https://doi.org/10.1177/1074840717745669>

Abstract

Despite the importance of both members of the adult patient-care partner dyad, a majority of research on illness management is focused on the patient or the care partner. The basic principle of the Theory of Dyadic Illness Management is that illness management is a dyadic phenomenon; the theory focuses extensively on the dyad as an interdependent team. The way dyads appraise illness as a unit influences the ways in which they engage in behaviors to manage illness together in a recursive fashion that influences dyadic health. Optimizing the health of both members of the dyad is a goal of the theory. In turn, the health of the dyad can feedback to influence how they appraise and manage illness together. Finally, dyadic illness management is an inherently variable process that is influenced by several contextual factors. Supportive evidence and implications for practice and future research are presented.

リオンズ K. S.ほか 二者関係疾病管理理論

要 旨

成人患者とケアパートナーの二者関係において両者が重要であるにもかかわらず、疾病管理に関する多くの研究は、患者あるいはケアパートナーに焦点が当てられている。疾病管理は二者関係の現象であることが、二者関係疾病管理理論の基本原則である。すなわち、この理論では、この両者を相互依存している一組として広範に捉えている。この二者関係が1つの単位として疾病を評価する方法は、両者の健康に影響を与えるという再帰的に、両者が一緒に疾病を管理する行動のとり方に影響を及ぼす。二者関係にある両者の健康を最適化することが、この理論の目標である。そしてまた、両者の健康状態は、どのように両者が一緒に疾病を評価し、管理するかに影響するフィードバックを与えることができる。最終的に、二者関係疾病管理は、いくつかの背景因子から影響を受ける本質的に可変的なプロセスである。実践と今後の研究のために、支持的なエビデンスと示唆が示されている。

(賀数 勝太, 法橋 尚宏 訳)

Deatrick, J. A. (2017). Where is “family” in the social determinants of health? Implications for family nursing practice, research, education, and policy [Guest Editorial]. *Journal of Family Nursing*, 23, 423-433. doi: <https://doi.org/10.1177/1074840717735287>

Abstract

This guest editorial is written by Janet A. Deatrick, PhD, RN, FAAN, Professor Emerita of Nursing at the University of Pennsylvania. The author argues that social determinants of health can be more important determinants than biological mechanisms for preventing and treating disease. Social determinants of health include culture, social norms, social policies, and political systems that directly impact the health of families and to some extent are influenced by families. Family nursing has a rich history of understanding the importance of families in the health of their members. Now is the time for family nursing to provide leadership to the integration of family science into practice, research, education, and policy/leadership related to social determinants of health.

ディアトリック J. A. 健康の社会的決定要因における“家族”の位置づけは？～家族看護実践・研究・教育・政策への示唆

要 旨

これはペンシルバニア大学名誉教授 Janet A. Deatrick 博士によるものである。著者は生物学的メカニズムよりも社会的決定要因が疾患予防及び治療に重要になり得ることを述べている。健康の社会的決定要因に含まれる文化、社会規範、社会政策、政治制度などは家族の健康に直接影響を及ぼすとともに、家族からの影響を受けることがある。家族看護には家族員それぞれの健康に“家族”が重要であることを理解するゆたかな歴史がある。今こそ、家族看護がリーダーシップを発揮し、家族についての科学的な知見を健康の社会的決定要因に関する実践・研究・教育・政策とリーダーシップへと統合する時である。

(小林 京子 訳)

Knaf, K., & Van Riper, M. (2017). Tips for developing a successful family research proposal. *Journal of Family Nursing*, 23, 450-460. doi: <https://doi.org/10.1177/1074840717743248>

Abstract

Based on the authors' experiences conducting family research using varied methodological and conceptual approaches, the intent of this article is to offer practical advice for developing a successful research proposal that builds on existing work and makes a compelling case for the investigator's family focus, study design, and analytic approach. The article highlights key challenges unique to family research and offers suggestions and strategies for addressing the challenges.

ナフルK.ほか 成功する家族研究計画書立案のヒント

要 旨

様々な方法論的および概念的アプローチを用いて家族研究を行ってきた著者の経験に基づき、既存の研究を踏まえつつ、調査者の家族への焦点化、研究デザイン、および分析的アプローチが説得力をもって盛り込まれた、成功する研究計画書を立案するための実践的アドバイスをすることが本研究の主旨である。本稿では家族研究に特有の主要課題を特に取り上げた上で、その課題に取り組むための提案および方略を提示する。

(上野 里絵 訳)

Duhamel, F. (2017). Translating knowledge from a Family Systems Approach to clinical practice: Insights from knowledge translation research experiences. *Journal of Family Nursing*, 23, 461-487. doi: <https://doi.org/10.1177/1074840717739030>

Abstract

While there has been continued growth in family nursing knowledge, the complex process of implementing and sustaining family nursing in health care settings continues to be a challenge for family nursing researchers and clinicians alike. Developing knowledge and skills about how to translate family nursing theory to practice settings is a global priority to make family nursing more visible. There is a critical need for more research methods and research evidence about how to best move family nursing knowledge into action. Enhancing health care practice is a multifactorial process that calls for a systemic perspective to ensure its efficacy and sustainability. This article presents insights derived from lessons learned through recent research experiences of using a knowledge translation model to promote practice changes in health care settings. These insights aim to optimize (a) knowledge translation of a Family Systems Approach (FSA) in practice settings; (b) knowledge translation research processes; and (c) sustainability of desired changes in practice with families in health care settings.

デュハメルF. ほか 家族システムアプローチの臨床実践への応用：知識の臨床応用に関する研究経験からの洞察

要 旨

家族看護に関する知識が継続的に広まっている一方で、臨床現場において家族看護を実践・維持するプロセスの複雑さは、家族看護に携わる研究者及び臨床家にとって課題である。更なる家族看護の可視化に向けて、家族看護の理論を実践現場にどのように応用するかに関する知識や技術の開発は世界的に必須であり、家族看護の知識を実践に活かす最も良い方法を示す研究方法及びエビデンスに関するニーズは高い。臨床実践を向上させることは、有効性と継続性の確保に向けて様々な角度からシステムティックに捉えるプロセスを指す。本論文では、臨床現場における実践の変化を促した知識の応用に関する近年の研究経験から学んだ洞察をまとめた。本論文の目的は、(a) 臨床現場における家族システムアプローチの応用、(b) 知識から臨床応用に至るプロセス、(c) 臨床現場で出会う家族への実践の望ましい変化の継続性に関して洞察することである。

(澤柳 匠, キタ 幸子 訳)

Neil, S., & Coyne, I. (2018). The role of felt or enacted criticism in parents' decision making in differing contexts and communities: Toward a formal grounded theory. *Journal of Family Nursing*. Advance online publication. <https://doi.org/10.1177/1074840718783488>

Abstract

Felt or enacted criticism was identified as a significant influence on White British parents' decision making during acute childhood illness in a substantive grounded theory "Containing acute childhood illness within family life." These parents sought to avoid further criticism, sometimes leading to delayed consultation. Using Glaserian grounded theory principles, we conducted a secondary analysis of data from three studies, to establish the transferability and modifiability of the original theory to other settings and communities in Ireland and England. Felt or enacted criticism was found to operate across the childhood age range, social groups, and settings. Parent's strategies to avoid criticism reduced contacts with health professionals, access to support and, more worryingly, communication about their child's health. These findings demonstrate the wider applicability, or "work" in Glaser's terms, of the concept in the English speaking Western world. Findings indicate the need for nurses to identify and mitigate sources of criticism.

ニールS.ほか 異なる脈絡と地域での両親の意思決定において、感じたり行われた批判の役割：データに根ざした公式理論に向けて

要 旨

感じたり行われた批判は、“こどもの急性疾患を家族生活の中に含むこと”という本質的なデータに根ざした理論において、こどもの疾患が急性期の白人系イギリス人の両親の意思決定に重大な影響を及ぼすことが明らかになっている。これらの両親は、さらなる批判を避け、しばしば相談を受けることを遅らせようとしていた。グレイザーのグランデッドセオリーの枠組みを用いて、アイルランドとイングランドにおけるその他の環境や地域に対して、元の理論の移転可能性と修正可能性を確立するために、3つの研究データの2次分析を行った。感じたり行われた批判は、こどもの年齢層、社会集団、環境を超えて作用することが明らかとなった。批判を避けるための親の方略によって、医療職者との接触、サポートを求めること、より困ったことに、こどもの健康に関するコミュニケーションが減少した。これらの結果は、西欧諸国の英語圏において、この概念のより広範な適用性、すなわちグレイザーの用語を用いると“説明力”を実証している。この結果は、看護師が批判の原因を特定し、軽減する必要性を示している。

(賀数 勝太, 法橋 尚宏 訳)